

18. századi névtelen káromló levél (1776)
(Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Levéltár IV. A. 9. 65. doboz)

Ezen levelem adasek pokolbu | gyót akasztani valo Czırbez | Matyasnak

Isten meg agyon tıgedet csırbes most kerefte|lek meg jamborfagodrul akit az Isten fizesen | meg pakolba halom mit tıjnalsz talam azt | tudod en is el felejtettem ami boszut tettel | rajtam mar itt is ugy tıfelek|zel ugye ham|ar ki mutatað fogað feırit könnyen akar|z | gazðagodni fok jo embereket fok beftelen fzok|kal illetel ugye de tud meg ordog mitsoda atta | teremtete kinyes dıfno embere hogy meg | keferulod azt a tejet is a kit az anyadbul | fzoptal Baszom mind apadat anyodat testedet lelkedet tuzes teremtete Dıfzno embere | nem tıfztarto vagy Ha huzo vono kara vagy | vejzet tehen volt az is aki ellet Baszom | fikom a lelkedet meg lasð hogy Isten | a tellyes Szent harom|fag utsegilyen rad | kotozom ajtodat ablakodat rad gyutom | ezt a hazat ırtoztato teremtete kutya | Faszal tıjnalt ember itt vejzel el | ha tobet azt tıfelek|zed tıjak az ajan|dik kel de ne busuly mert e|zedre hoz|lak hogy mig ılsz a vilagon meg | emlegeted a Huncfut|adat | Baszom a Dıfzno lelkedet most tud|todra adom jol meg erts

VEGE

Ezen levelem adassék pokolból gyött akasztani való Czırbes Mátyásnak.

Isten megáldjon tıgedet, Czırbes. Most kerestelek meg jámborságodrul, akit az Isten fizessen meg pakolba. Hallom mit csinálsz. Talám azt tudod, én is elfelejtettem, ami bosszút tettél rajtam? Már itt is úgy cselekszel? Ugye, hamar kimutattad fogad fejırit, könnyen akarsz gazdagodni. Sok jó embereket sok be(c)stelen szókkal illetél, ugye, de tudd meg, ördög micsoda adta-teremtette kényes disznó embere, hogy megkeserülöd azt a tejet is, akit az anyádból szoptál. Baszom mind apádat, anyádat, testedet, lelkedet, tuzes teremtete disznó embere. Nem tisztartó vagy, ha húzó-vonó¹ kára vagy. Veszett tehen volt az is, aki ellett. Baszom-fikom a lelkedet! Meglásd, hogy — Isten, a teljes Szentháromság úgy segítjen — rád kötözöm ajtódát, ablakodat, rád gyútom ezt a házat! Irtóztató teremtete, kutyafasszal csinált ember, itt veszel el, ha többet azt cselekszed, csak az ajándék kell! De ne búsulj, mert eszedre hozlak, hogy míg ılsz a világon, megemlegeted a huncfutsá[go]dat! Baszom a disznó lelkedet, most tudtodra adom, jól megérts!

VÉGE

Ezen levelem adassék pokolból jött akasztani való Czırbes Mátyásnak.

Isten megverjen téged, Czırbes. Most kerestelek meg „jámborságod” [’gonoszságod’] miatt, amit az Isten fizessen meg a pokolban. Hallom mit csinálsz [már megint]. Talán azt hiszed, elfelejtettem, ami bosszút elkövettél rajtam? Már itt is úgy cselekszel? Ugye, hamar kimutattad a fogad fehérjét, könnyen akarsz gazdagodni. Sok jó embereket sok becstelen szókkal illetél, ugye, de tudd meg, ördög micsoda adta-teremtete kényes disznó embere, hogy megkeserülöd azt a tejet is, amit az anyádból szoptál. Baszom mind apádat, anyádat, testedet, lelkedet, tuzes [’ördög, ?pokol] teremtete disznó embere. Nem tisztartó vagy, hanem a dolgozó ember kára vagy. Veszett tehen volt az is, aki ellett. Baszom-fikom a lelkedet! Meglásd, hogy — Isten, a teljes Szentháromság úgy segítjen — rád kötözöm ajtódát, ablakodat, rád gyútom ezt a házat! Irtóztató teremtete, kutyafasszal csinált ember, itt veszel el, ha újból azt cselekszed, [’hogy] csak az ajándék kell! De ne búsulj, mert eszedre hozlak, hogy míg ılsz a világon, megemlegeted a gazemberségedet! Baszom a disznó lelkedet, most tudtodra adom, jól megérts!

VÉGE

¹ „HÚZÓVONÓ, (húzó-vonó) iker. mn. 1) Barom módjára dolgozó, fáradó. Mi húzóvonó szegény emberek. 2) Ki másokat kizsarol, erőszakosan kicsikar valamit. Másképp kapnikbányai tájnyelven: húzivoni, és kemenesaljiasan: húzmény.” (CzF. II, 1764).

1777
Hró 1^o

Magyar Levéltár
Pécsre

Ezen levelém adasek jokolbu
gyót akasztani való Czibocz
matyásnak

Hajnal 5
Azót Hró 1518
1777

Isten meg agyon tizedet Csörögöt kereste

lek meg jámborságodul akit az Isten fizesen
meg bafolba halommit vizualiz talam azt
tudod en is eltelestem ami boz ut tettel
vaytam mar itt is ugy telekzel ugye hom
arki mutatad fogad seirit könyen akarsz
gazdagodni sok jo embereket sok bestelen sok
kal illetel ugye de tud meg ordog mitoda atta
teremte kinyes dizen emberek hogymeg
keferulod azt a tejet is a kv az anyadoul
szoptal Bazom mind agadat anyodat teste
det lelkedet tuzes teremte dizen emberek
nem tisztarto vagy ha huzo vono karavagy
veszet tehen volt az is aki ellet Bazom
fikom a lelkedet meg lajd hogy Isten
a telyes szent hasom sag utegulyen rod
kotozom agodat ablakodat rad gyutom
est a hazat irtoztato teremte e kuty
fazal tinalt emberek itt veszel el
ha tobet azt telekzed takazaj
dik kel' de ne busuly mert efedre hoz
lak hogy mig ily a vilag or meg
emlegete a Hunifutadat
Bazom a dizen lelkedet most tud
todra adom jo meg erts

VEGE.

IV. A. 3. 63. 67

Pro H^o

Faciente 8
Año 1858
177

Amö 1776. die 29^a Mensis Octobris in
Comessione Bege, signaver in Domo Dominah.
Plattiana, meg kirdeszreven Begeen Lahó Pévész Mi.
kály fija, ugyan csak Mirdályka azon moeshos,
is bejelentő levelet, melyet Tetes Plattiné atya,
nyom Begei Udvar Házának Kapujára kövitet
Lippartó Mész círibes Mátyás Uram ellen, öita
vímáeⁿ azon Dyerimék minden ijesség, és igerev
kivül Begei oshola Mezer Nagy József Uram, Ma.
joros József, és Drenhó Mirdály fev irva Uraság,
Hájdúji jelentésében, azon bejelentő irás meg
ismerte maga irásának, és azt mondotta, hogy
az Apja ötet Tesper Battyával Balhóval a munk
Napokban Délután hi küldötte a kértben, és a
Báttya Balhó néhie azon moesholódó levelet az
Hálójohnak gávorában díszalta, ö vitte hi
a Bapivostat a kértben, Balhó Battyának pedig
a kére ajjában volt a kalamany, csak a fél.
dön irva, a hol a fél magossabb volt oda tette
a Bapivostat, és ugyan, a Battya pedig nehie,
mivülk Balhó ezen irás ~~re~~ talból kussadott.

Tetes Nemes Gabólos Vörmegeyének
Orv. Oshüttye Csete János

IV. A. 9. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

18 - 2

Fajardo 8
Alrededor 1885

1885

Armó 1776. Die 29^a bris in Portione Regi peractum
Denerolum Examen.

Linck kinnah; ková való; dány
Egyedős, miyoda vallásu
vagy.

Simon, mástén Révif, Gal.
nah kinnah; csegere való; 13.
Egyedős, káhmipá vagyok.

Ezen nap, mely itt előttem vagyon,
ifjúsági, hogy az öcsét Miksa irás az öfjém
Miskának az
vása?

Tudom bizonytal, hogy ezen
nap, jól ifjúság

Hi ditarta az az öfjédnek Misk.
frának, mert ő vltat magá.
től nem tud írni, és gondoltai?

Nem tudom hi ditarta.

Miska az öfjéd azt mondja, hogy a
keresetben lévő Istvánoknál
gárdorjában te ditarta néhi?

Attalom, hogy azt mondja,
de én nem ditartam.

Hát hol vette volna Miska azon
nap?

En nem tudom.

Ne ragad, mert azon irás az öfjéd.
től került, te ditarta Miská.
nah?

En is nem ditartam.

Hi fejegetőzések az irásban,
hogy a Törő Blattine Affonyom
Híftartója az ajtót seá Zár.
járak, és a házban belé igersék,
a minthogy folyó Hóhagnak
19^{de} Hájjan Dél után Hízes
is vesesék a Törő Blattine
Affonyom csege: Mdv. arán lévő
Ceni's ölben?

En nem tudok benne semmit.

Mond meg, melyiknél alatta meg
gyújtam az udvar?

En nem tudom.

Vilhate valara fogra:

Logo sem vltam.

Joannes de Fabris ord. Inceptor
Joannes Chebeza